

КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ИЗУЧЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ СЕМАНТИКИ В ЯЗЫКОЗНАНИИ

Açar sözlər: frazeoloji semantika, frazeologizmler, leksik vahid

Ключевые слова: фразеологическая семантика, фразеологизмы, лексическая единица.

Key words: phraseological semantics, phraseological units, lexical unit.

Интересные соображения в области лексической и фразеологической семантики были высказаны уже акад. Ф.Ф. Фортунатовым, который впервые обратил внимание на соотношение общего значения так называемых слитных слов и слитных речений со значением тех слов свободного употребления, на базе которых сформировались соответствующие языковые единицы. Ф.Ф.Фортунатов, например, отмечает, что частица *не* и слово *приятель* в составе слитного слова *неприятель* (враг) семантически преобразуются, вследствие чего «слитное слово не разлагается на слова, входящие в его состав» (1, с.173).

В языке, по мнению Ф.Ф. Фортунатова, могут существовать устойчивые словосочетания типа *железная дорога*, которые по значению однородны слитным словам, ибо семантически не разлагаются на самостоятельные лексемы «без изменения значения». Соответствующие устойчивые словосочетания Ф.Ф. Фортунатов называет слитными речениями.

Начало научной разработки русской фразеологии вообще и ее семантики в частности было положено известными трудами В.В. Виноградова. В своей работе В.В.Виноградов стремится выявить собственное значение таких слов, которые реализуются в строго ограниченных сочетаниях. Так, слово *крошечный*, с точки зрения В.В.Виноградова, «лишено собственного значения», так как оно не имеет никакой свободы передвижения и «почти превратилось в составную часть идиомы» (2, с.121). Естественно, в составе идиомы компоненты теряют свои лексические значения и «становятся лишь морфологическими компонентами сложной лексической единицы».

Широкую известность получила также работа В.В.Виноградова, в которой выявляются основные типы лексических значений слова. Опираясь на сочетательные способности лексических единиц, он выделяет слова со свободным, конструктивно обусловленным, синтаксически обусловленным и фразеологически связанным значением.

Опираясь на учение В.В. Виноградова, языковеды распространяют выявленные типы лексических значений слова на фразеологизмы. Н.М.Шанский выделяет три основных типа значений: свободное значение, фразеологически связанное и синтаксически обусловленное (3, с.48). Так, фразеологизм *носить на руках* 'обожать' обладает свободным значением: связи этого фразеологизма с другими словами «определяются предметно-логически» и потому являются широкими и разнообразными. Фразеологизм *без задних ног*, напротив, семантически реализуется в сочетании лишь с определенными словами и обладает фразеологически связанным значением. Наконец, отдельные фразеологизмы типа *кровь с молоком* закрепились в качестве сказуемого. Подобные обороты наделены синтаксически обусловленным значением.

В специальной статье Б.А.Ларина, освещающей систематизацию и методы исследования фразеологического материала в исторической перспективе, также затрагивается семантическая проблематика. Интересно в этом отношении следующее высказывание Б.А. Ларина: «Самым существенным и решающим условием преобразования простого предложения в идиоматическое было семантическое обогащение, называемое метафоризацией, сущность которого в расширении и обобщении значения в сторону образной типичности» (4, с.220).

С учетом метафоризации свободных словосочетаний Б.А. Ларин строит свою трехчленную классификацию фразеологического материала. При этом свободные словосочетания в этой классификационной схеме объединены в одну группу с фразеологическими сочетаниями, так как последние обладают наименьшей степенью идиоматичности и вследствие этого находятся «как бы на периферии подлинно фразеологических объединений». Таким образом, подлинными фразеологизмами в понимании Б.А. Ларина являются метафорические образования типа фразеологических единств и сращений.

Отдельные наблюдения в области фразеологической семантики встречаются в монографии А.М. Бабкина, (5) в основном ориентированной на лексикографическую разработку фразеологического запаса. В этой книге рассеяно много тонких наблюдений над изменением семантики и стилистической окраски отдельных фразеологизмов (ср., например, семантическую эволюцию фразеологизма *идти рука об руку*), раскрываются синонимические связи и отношения между отдельными фразеологизмами (ср.: *и был таков*, *и след простыл*, *как сквозь землю провалился*, *как в воду канул* и т.д.), показано воздействие фразеологической системы на лексическую в плане ее обогащения (ср.: *меднолобый* (от *медный лоб*), *сиюминутный* (от *сию минуту*) и т. д.), подробно рассмотрен вопрос о возникновении новых фразеологизмов в результате контаминации семантически сближенных оборотов и т. п.

Н.М. Шанский в своей работе рассматривает фразеологизмы, охваченные явлением вариантности,

ограничивает подобного рода обороты от фразеологических синонимов, имеющих в своем составе одинаковые компоненты (дублетные синонимы) (ср.: *здать баню - здать перцу, от всего сердца - от всей души* и под.), выявляет условия, способствующие возникновению вариантности в сфере фразеологии и т.д.(3)

Семантическая проблематика затрагивается в интересных и полезных работах по общей и русской фразеологии, в частности в исследованиях Н.Н.Амосовой, В.Л.Архангельского, Ю.А.Гвоздарёва, А.И.Кожина, А.В.Кунина, В.М.Мокиенко, А.И.Молоткова, Л.И.Ройзензона, М.Т.Тагиева, В.Н.Телия, А.Н.Тихонова, Д.Н.Шмелева и др.

Изучению фразеологической и лексической семантики посвящено монографическое исследование В.Н.Телия (6). В нем анализируется особый тип лексического значения – фразеологически связанное значение, участвующее в формировании фразеологических сочетаний.

Ю.А. Гвоздарев посвятил рассмотрению и систематизации фразеологических сочетаний отдельную монографию (8).

Представляется, что появление связанного значения вызвано не только актуализирующим влиянием опорного наименования, но и системообразующим воздействием семантической парадигмы. Дело в том, что слова со связанным значением вступают в сложные семантические связи и отношения с другими словами на парадигматической оси; причем связанное значение нередко замыкает смысловую структуру многозначного слова, являясь своеобразным семантическим дериватом.

Слова со связанным значением могут вступать между собой в антонимические отношения (ср.: *приводить в состояние— выводить из состояния*); кроме того, эти слова способны расширять свои сочетательные свойства (ср.: *крошительный ад, мрак, тьма, ночь, мгла* и т. п.). С расширением сочетаемости связанное значение постепенно сближается со свободным.

Слова полного значения, не выдержав конкуренции, могут менять свою типологическую характеристику и занимать новое место в семантической парадигме и в лексико-семантической системе в целом. Не случайно В.В. Виноградов связывал появление фразеологических сочетаний с утратой или ослаблением основных значений слов. Так, в глаголе *пробудить (пробуждать)* прямое значение постепенно вытеснялось синонимами *будить, разбудить* (кого-нибудь), вследствие чего глагол полного значения *пробудить* стал семантически приспособляться к ограниченному кругу слов: *интерес, желание, страсть, охота* и т.п.

На наш взгляд, в конструкциях со связанным значением своеобразно преломляется знаковая функция языка. Здесь прослеживается определенная закономерность. Чем четче выделяется посредством словарных избыточных толкований семантический объем связанного значения слова, тем полнее такое слово выполняет знаковую функцию, и наоборот.

Выработанная В.В. Виноградовым типологическая классификация значений слов, основанная на сочетательных свойствах лексических единиц, распространяется и на фразеологизмы, обладающие целостным значением. Что касается фразеологических сочетаний, то они сами по себе составляют своеобразную единицу микроконтекста, так что компоненты фразеологизмов с целостным значением и слова с фразеологически связанным значением занимают различное место в системе языка.

Фразеологизмы с общим значением качественной характеристики действия, сочетающиеся с одним глаголом, находятся на границе наречной и глагольной фразеологии. Решающим в определении основной формы фразеологизма является коммуникативная функция оборота и сохранение или утрата глаголом семантической самостоятельности. Взаимодействие окружения и ядра фразеологизмов с общим значением качественной характеристики действия, имеют лексически ограниченное окружение. Единицы типа *краем уха, краем глаза, во всю глотку, в пух и прах* и др. отличаются от рассмотренных большей отвлеченностью содержания. Чем меньший объем семантической информации содержится в фразеологизме, тем большую смысловую зависимость испытывает фразеологизм от непосредственно сочетающегося с ним слова. Окружение фразеологизмов с ограниченной сочетаемостью, как правило, детерминировано значением ядра, однако говорить об информативной избыточности окружения здесь неправомерно. Понятно, что в окружении, например, фразеологизма *во все горло /или во всю глотку/* будут выступать глаголы, обозначающие действия, которые производятся горлом /или глоткой/. В этом и заключается детерминированность окружения семантикой ядра. Однако, если окружение дифференцировано в семантическом плане */кричать и петь во всё горло/*, то не приходится уже говорить о его информативной избыточности (9, с.10).

Стилистическая окраска фразеологизма влияет на предпочтительное употребление при ней одних глаголов по сравнению с другими. Так, сниженный характер фразеологизма *во всю глотку /за счет компонента глотка/* предопределяет более частое употребление при ней стилистически сниженных глаголов */орать, вопить/*.

Рассматриваются и фразеологизмы с общим значением качественной характеристики действия, имеющие широкое окружение */например, время от времени, изо дня в день, засучив рукава, спустя рукава, изо всех сил, от души, с бухты-барахты* и т.д./ . Фразеологизмы данного типа отличаются наибольшей степенью отвлеченности.

Ədəbiyyat:

1. Фортунатов В.В. Избранные труды. М.,1956, т.1,450 с
2. Виноградов В.В. Основные понятия русской фразеологии как лингвистической дисциплины// Виноградов В.В. Избранные труды: Лексикология и лексикография. М.,1977,310 с.
3. Шанский Н.М. Фразеология современного русского языка.М., Высшая школа, 1969, 232 с
4. Ларин Б.А. Очерки по фразеологии//Ученые записки ЛГУ, 1956. Вып. 24, №198, 218-224с
5. Бабкин А.М. Русская фразеология, её развитие и источники. Л., 1970, 263 с
6. Телия В.Н. Типы языковых значений. Связанное значение слова в языке. М., 1981, 269 с.
7. Виноградов В.В. Русский язык (грамматическое учение о слове). М., Высшая школа, 1972, 614 с.
8. Гвоздарёв Ю. Основы русского фразообразования . Ростов – на – Дону, 1977, 184 с.
9. Мамедов А.М. Взаимодействие окружения и ядра наречных фразеологизмов с общим значением качественной характеристики действия в современном русском языке. АҚД, Баку, 1987, 18 с.

Dilçilikdə frazeoloji semantikanın tarixinin qısa tədqiqi**Xülasə**

Məqalədə dilçilikdə frazeoloji semantikanın tədrisi tarixindən bəhs olunur. Rus dilinin frazeologiyasının elmi cəhətdən araşdırılmasında Vinqradovun əməyi böyükdür. Öz elmi tədqiqatında Vinqradov elə sözlərin həqiqi mənasını vurğulayır ki, onlar yalnız məhdud cümlələrdə işlənə bilər. Vinqradovun adı çəkilən elmi araşdırması həmçinin digər tərəfdən də tanındı, burada sözlərin əsas leksik mənaları aydın şəkildə göstərilir. Leksik vahidlərin birləşmə xüsusiyyətlərinə istinad edərək, o, sözləri sintaktik və frazeoloji mənalara görə ayırır. Vinqradovun elmi tədqiqatından bəhrələnən alimlər, frazeologiyada rast gəlinən sözlərin leksik mənalərini təqdim edirlər. Sözlərin frazeoloji cəhətdən əlaqələrinin öyrənilməsinə dair elmi araşdırmaların sayı az deyildir. Buna misal olaraq Vinqradovun adını çəkmək olar, o, leksik vahidlərin tipoloji xüsusiyyətləri və eyni zamanda frazeologizmlərin təsnifatını təqdim edir.

Brief story of study of the phraseological semantics in language knowledge**Summary**

The article displays the history of the study of phraseological semantics in linguistics. The beginning of the scientific development of Russian phraseology in general and its semantics in particular was laid by the well-known works of V.V. Vinogradov. In his work, V.V. Vinogradov seeks to reveal his own meaning of such words, which are realized in strictly limited combinations. The work of V.V. Vinogradov, which reveals the main types of lexical meanings of the word, also became widely known. Based on the combined abilities of lexical units, he identifies words with free, constructively conditioned, syntactically determined, and phraseologically related meaning. Based on the theory V.V. Vinogradov, linguists represent the types of lexical meanings of the word revealed by him to phraseological units. Much work has been devoted to the study of phraseologically related meanings of words. V.V. Vinogradov, for example, specifically gives the corresponding formations in connection with the typological characteristic of lexical units, as well as in the classification of phraseological units.

Рецензент: доц. И.Ф.Тарзуманова